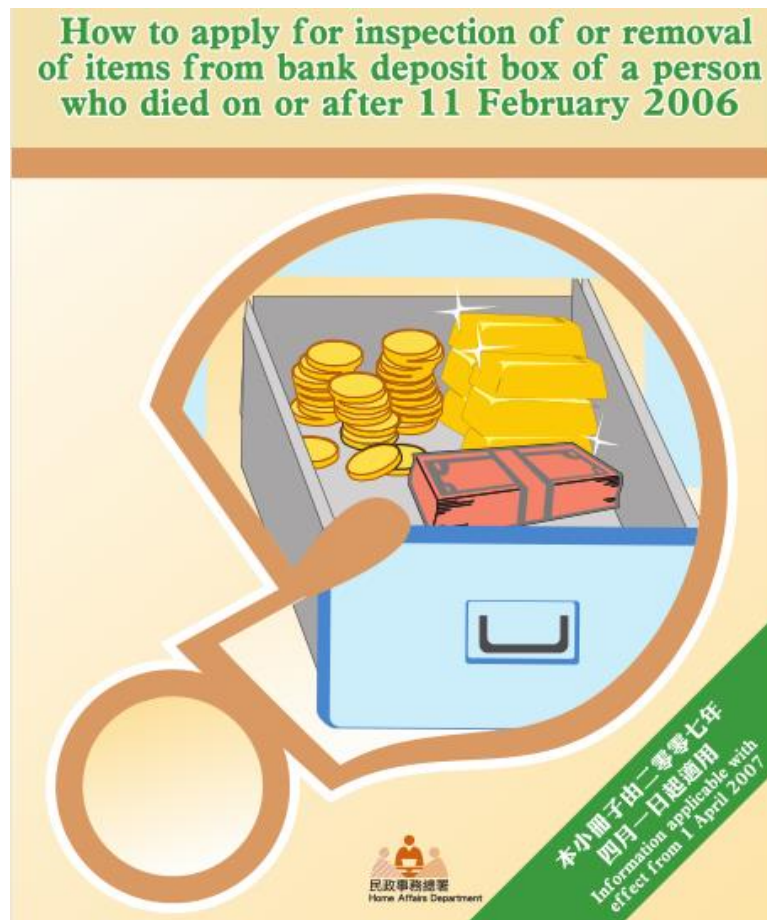


Cách đăng ký kiểm tra hoặc loại bỏ các vật phẩm khỏi hộp ký gửi ngân hàng của một người đã chết vào hoặc sau ngày 11 tháng 2 năm 2006



Sở Nội Vụ

Thông tin có hiệu lực áp dụng từ ngày 1 tháng 4 năm 2007

Cách đăng ký kiểm tra hoặc loại bỏ các vật phẩm khỏi hộp ký gửi ngân hàng của một người đã chết vào hoặc sau ngày 11 tháng 2 năm 2006

Giới Thiệu

Pháp lệnh Doanh thu (Bãi bỏ Thuế Tài sản Kế thừa) năm 2005 quy định về việc kiểm tra và loại bỏ các vật phẩm khỏi hộp ký gửi an toàn được thuê bởi một người đã chết vào hoặc sau ngày 11 tháng 2 năm 2006. Sở trưởng Sở Nội vụ, dưới quyền ủy quyền của Bộ trưởng Bộ Nội vụ, có thể phát hành đơn đề nghị cấp một “Giấy chứng nhận về sự Cần thiết của việc Kiểm tra Hộp Ký gửi Ngân hàng” (chứng nhận kiểm tra) cho mục đích kiểm tra và một “Ủy quyền Loại bỏ Hộp Ký gửi Ngân hàng” (ủy quyền để loại bỏ) cho mục đích loại bỏ (các) vật phẩm cụ thể. Mục 60C đến 60I của Pháp lệnh Chứng thực và Quản lý, Chương 10, Luật pháp Hồng Kông, có liên quan.

Hộp ký gửi an toàn bằng câu hỏi có thể được thuê -

- (a) theo tên duy nhất của người đã chết;
- (b) chung với (những) người khác và trong trường hợp đồng cho thuê quy định về “thỏa thuận quyền kiểm soát”, tức là quyền truy cập vào trong hộp của bất kỳ người thuê hộp nào không bị ảnh hưởng bởi cái chết của người thuê hộp khác, ví dụ: Hợp đồng quy định cụ thể rằng ngân hàng sẽ công nhận người thuê còn sống là người duy nhất có quyền hoặc lợi ích theo hợp đồng trong trường hợp một trong những người thuê chung chết; hoặc
- (c) chung với (những) người khác và trong trường hợp hợp đồng thuê không quy định về “thỏa thuận quyền kiểm soát”.

Kiểm tra Hộp Ký gửi Ngân hàng

Đơn đề nghị cấp chứng nhận kiểm tra

Đơn đề nghị kiểm tra hộp ký gửi an toàn của người chết phải được làm theo Mẫu HAEU3. Đơn đề nghị có thể được làm bởi-

- (a) một người thi hành của người đã chết;
- (b) một người được quyền ưu tiên quản lý tài sản; hoặc
- (c) người thuê còn sống nếu hộp ký gửi an toàn được người chết thuê chung với người khác.

Người nộp đơn phải có chìa khóa vào hộp ký gửi an toàn.

Tài liệu hỗ trợ

Các tài liệu sau đây được yêu cầu để hỗ trợ đơn đề nghị kiểm tra hộp ký gửi an toàn -

- (a) chứng minh nhân dân/hộ chiếu của người đã chết;
- (b) giấy chứng tử của người đã chết;
- (c) chứng minh nhân dân/hộ chiếu của người nộp đơn;
- (d) di chúc cuối cùng của người đã chết, nếu người nộp đơn nằm trong quyền của người thi hành;
- (e) bất kỳ tài liệu nào chứng minh mối quan hệ giữa người chết và người nộp đơn, chẳng hạn như đăng ký kết hôn hoặc giấy khai sinh, nếu người nộp đơn không phải là người

thi hành của người chết;

- (f) (các) thư từ bỏ được thực hiện hợp lệ bởi người được hưởng quyền ưu tiên cao hơn cho người quản lý tài sản, nếu có;
- (g) (các) giấy chứng tử của người được hưởng quyền ưu tiên cao hơn cho người quản lý tài sản, nếu có;
- (h) (các) thư uỷ quyền từ (những) người thi hành hoặc người được hưởng quyền ưu tiên cao hơn cho người quản lý tài sản (được ký với sự có mặt của người thân khác, nếu ủy quyền không được làm bởi một công ty pháp lý), nếu có;
- (i) bất kỳ tài liệu nào chứng minh mối quan hệ giữa (những) người được nêu tên theo mục (f) và/hoặc (g) và người đã chết, nếu có; và
- (j) bất kỳ tài liệu nào chứng minh sự tồn tại của hộp ký gửi an toàn, ví dụ: hợp đồng thuê hộp.

Ngoài ra, vui lòng tham khảo phần **Kiểm tra hộp ký gửi an toàn trong các trường hợp đặc biệt** dưới đây để đưa ra bằng chứng cần thiết trong các trường hợp.

Hẹn lịch kiểm tra

Về vấn đề giấy chứng nhận kiểm tra, người giữ giấy chứng nhận nên đặt lịch hẹn với Cơ quan Hỗ trợ Người thụ hưởng Tài sản của Sở Nội vụ để kiểm tra. Cán bộ của Cơ quan Hỗ trợ Người thụ hưởng Tài sản sẽ tham gia quá trình kiểm tra.

Quá trình kiểm tra

Ngân hàng sẽ yêu cầu bằng chứng về danh tính của người nắm giữ giấy chứng nhận kiểm tra và một nhân viên ngân hàng sẽ tham gia quá trình kiểm tra. Nếu hộp ký gửi an toàn bằng câu hỏi là một hộp thuê chung, chứng nhận kiểm tra thường sẽ yêu cầu, như một điều kiện kiểm tra, sự có mặt của bên kia, tức là người thi hành/người có quyền ưu tiên quản lý tài sản hoặc người thuê còn sống.

Không có tài liệu hoặc giấy tờ nào, ngoại trừ di chúc hoặc giấy tờ tương tự trong các trường hợp cụ thể, phải được loại bỏ khỏi hộp ký gửi an toàn khi kiểm tra.

Loại bỏ di chúc

Nếu tìm thấy di chúc hoặc giấy tờ tương tự trong hộp ký gửi an toàn khi kiểm tra và người nắm giữ giấy chứng nhận là người thực thi hoặc một trong những người thực thi có tên trong đó, ngân hàng sẽ cho phép chủ sở hữu loại bỏ di chúc hoặc giấy tờ tương tự sau khi một bản sao của nó đã được đặt trong hộp. Trong các trường hợp khác, ngân hàng sẽ tạo một bản sao di chúc hoặc giấy tờ tương tự, đặt bản gốc trở lại hộp và đưa bản sao cho các viên chức nhà nước có mặt. Luật yêu cầu Bộ trưởng Bộ Nội vụ giữ bản sao di chúc hoặc giấy tờ tương tự trong 6 năm.

Chuẩn bị danh mục

Trường hợp -

- (a) không có di chúc hoặc giấy tờ tương tự được tìm thấy trong hộp ký gửi an toàn;
- (b) một di chúc hoặc giấy tờ tương tự được tìm thấy trong hộp ký gửi an toàn và người nắm giữ giấy chứng nhận là người thực thi có tên trong đó; hoặc

- (c) người nắm giữ giấy chứng nhận là người thuê còn sống trong trường hợp hộp ký gửi an toàn được thuê chung,

người nắm giữ giấy chứng nhận kiểm tra cần chuẩn bị danh mục nội dung của hộp ký gửi an toàn trước sự chứng kiến của nhân viên ngân hàng, viên chức nhà nước và trong trường hợp hộp ký gửi an toàn được thuê chung, bên kia, tức là người thuê còn sống hoặc người thi hành/người được ưu tiên quản lý tài sản. Các viên chức nhà nước có thể *hỗ trợ* trong việc chuẩn bị danh mục nếu cần thiết. Người nắm giữ giấy chứng nhận và các viên chức nhà nước cần xác minh tính trung thực và chính xác của danh mục bằng cách ký vào bản gốc.

Bản gốc của danh mục sẽ được giữ bởi người nắm giữ giấy chứng nhận. Các bên khác có mặt sẽ được cung cấp một bản sao. Luật pháp yêu cầu ngân hàng và Bộ trưởng Bộ Nội vụ giữ bản sao danh mục trong 6 năm.

Kiểm tra hộp ký gửi an toàn trong trường hợp đặc biệt

Nếu có di chúc hoặc giấy tờ tương tự được tìm thấy trong hộp ký gửi an toàn nhưng -

- (a) di chúc hoặc giấy tờ tương tự không hợp lệ;
- (b) không có người thi hành nào được nêu tên trong di chúc hoặc giấy tờ tương tự; hoặc
- (c) người thi hành hoặc tất cả người thi hành được nêu tên trong di chúc hoặc giấy tờ tương tự -
 - (i) không thể được định vị;
 - (ii) từ chối vai trò người thi hành;
 - (iii) đã/đã chết; hoặc
 - (iv) là/không có khả năng đóng vai trò như người thi hành,

một người có quyền ưu tiên quản lý tài sản có thể xin giấy chứng nhận kiểm tra. Người đó sẽ phải hỗ trợ đơn đề nghị với đầy đủ bằng chứng, và các yếu tố liên quan sẽ được nêu trong giấy chứng nhận kiểm tra.

Loại bỏ các vật phẩm từ hộp ký gửi ngân hàng

Một ủy quyền để loại bỏ các tài liệu cụ thể (bao gồm cả di chúc hoặc giấy tờ tương tự) hoặc các vật phẩm từ hộp ký gửi an toàn của người chết sẽ chỉ được cấp sau khi danh mục nội dung của hộp đã được chuẩn bị. Luật pháp quy định rằng một tài liệu có thể được loại bỏ khỏi hộp ký gửi an toàn nếu-

- (a) tài liệu này là cần thiết cho hoặc liên quan đến một đơn đề nghị cho quản trị tóm tắt, một quyền đại diện hoặc niêm phong một quyền nước ngoài; hoặc
- (b) (i) tài liệu thuộc về *prima facie* cho một người không phải là người đã chết;
 - (ii) tài liệu là cần thiết khẩn cấp của người đó; và
 - (iii) việc loại bỏ tài liệu sẽ không làm phương hại đến lợi ích hợp pháp của bất kỳ người nào đối với tài sản của người chết.

Không được phép loại bỏ các tài liệu có giá trị bằng tiền và vật phẩm khỏi hộp ký gửi an toàn, trừ trường hợp người nộp đơn là người thuê còn sống của hộp ký gửi an toàn được thuê chung có thỏa thuận quyền kiểm hưởng trong các trường hợp cụ thể.

Đơn đề nghị uỷ quyền loại bỏ

Đơn đề nghị uỷ quyền loại bỏ các vật phẩm khỏi hộp ký gửi an toàn có thể được thực hiện bởi -

- (a) một người thi hành của người đã chết;
- (b) một người được quyền ưu tiên quản lý tài sản; hoặc
- (c) người thuê còn sống nếu hộp ký gửi an toàn được người chết thuê chung với người khác.

Cho thuê chung hộp ký gửi an toàn có thoả thuận quyền kiêm hưởng

Trong trường hợp hợp đồng thuê hộp ký gửi an toàn được thuê chung quy định về thoả thuận quyền kiêm hưởng, người thuê còn sống có thể xin uỷ quyền để loại bỏ khỏi hộp ký gửi an toàn thuộc về người đó các tài liệu và vật phẩm. Đơn đề nghị phải được làm theo Mẫu HAEU4A, và người thuê còn sống phải bảo đảm có sự đồng ý bằng văn bản của người thi hành/người có quyền ưu tiên quản lý tài sản đối với việc loại bỏ các vật phẩm, cũng như sự có mặt của người đó trong quá trình loại bỏ.

12 tháng sau cái chết của người chết, người thuê còn sống có thể thực hiện quyền truy cập vào hộp ký gửi an toàn với điều kiện là bản danh mục nội dung trong hộp ký gửi an toàn đã được chuẩn bị theo các quy định pháp lý có liên quan. Không cần phải xin giấy uỷ quyền để loại bỏ các mặt hàng. Tuy nhiên, ngân hàng có thể sẽ yêu cầu chứng minh đầy đủ rằng người chết đã chết hơn 12 tháng.

Các đơn đề nghị khác để loại bỏ (các) tài liệu khỏi hộp ký gửi an toàn đáp ứng các điều kiện được nêu trong tiêu đề Loại bỏ Vật phẩm khỏi Hộp Ký gửi Ngân hàng ở trên phải được làm theo Mẫu HAEU4B.

Trong trường hợp hợp ký gửi an toàn được người chết thuê chung với người khác, đơn đề nghị phải có sự đồng ý bằng văn bản của bên kia (ví dụ: người thuê còn sống trong trường hợp người nộp đơn là người thi hành/người có quyền ưu tiên quản lý tài sản của người chết, hoặc người thi hành/người có quyền ưu tiên quản lý tài sản nếu người nộp đơn là người thuê còn sống).

Tài liệu hỗ trợ

Các tài liệu sau đây được yêu cầu để hỗ trợ đơn đề nghị loại bỏ các vật phẩm khỏi hộp ký gửi an toàn -

- (a) chứng minh nhân dân/hộ chiếu của người nộp đơn;
- (b) danh mục của hộp ký gửi ngân hàng;
- (c) di chúc cuối cùng của người đã chết, nếu người nộp đơn là người thi hành của người đã chết và bản sao di chúc chưa được cung cấp;
- (d) bất kỳ tài liệu nào chứng minh mối quan hệ giữa người chết và người nộp đơn, chẳng hạn như đăng ký kết hôn hoặc giấy khai sinh, nếu người nộp đơn không phải là người thi hành của người chết và tài liệu đó đã không được cung cấp;
- (e) (các) thư từ bỏ được thực hiện hợp lệ bởi người được hưởng quyền ưu tiên cao hơn cho người quản lý tài sản, nếu có và chưa được cung cấp;
- (f) (các) giấy chứng tử của người được hưởng quyền ưu tiên cao hơn cho người quản lý tài sản, nếu có và đã/chưa được cung cấp;
- (g) bất kỳ tài liệu nào chứng minh mối quan hệ giữa (những) người được nêu tên theo

mục (e) và/hoặc (f) và người đã chết, nếu có; và đối với các đơn đề nghị theo Mẫu HAEU4A:

- (h) (các) tài liệu chứng minh quyền sở hữu của người thuê còn sống đối với (các) tài liệu và/hoặc giấy tờ sẽ bị loại bỏ.

Tuyên thệ

Sau khi Cơ quan Hỗ trợ Người thụ hưởng Tài sản đã xem xét đơn đề nghị ủy quyền để loại bỏ, họ có thể yêu cầu người nộp đơn tuyên thệ/xác nhận trong một bản khai về tính trung thực và chính xác của các sự kiện được nêu trong đơn.

Đơn đề nghị Sao chép/Chứng thực Bản sao đúng của Tài liệu do Sở trưởng Sở Nội vụ lưu giữ

Những người đủ điều kiện có thể xin một bản sao/bản sao có chứng thực của bản sao di chúc hoặc giấy tờ tương tự trong hộp ký gửi an toàn hoặc bản sao danh mục đối với hộp ký gửi an toàn do Sở trưởng Sở Nội vụ lưu giữ. Một khoản phí cho việc cấp bản sao/bản sao có chứng thực phải trả.

- Trong trường hợp bản sao di chúc hoặc giấy tờ tương tự, người nộp đơn phải là người được ưu tiên quản lý tài sản có ý định xin cấp quyền đối với tài sản của người chết, và di chúc hoặc giấy tờ tương tự là cần thiết cho hoặc có liên quan đến các đơn đề nghị.
- Trong trường hợp bản sao danh mục, người nộp đơn phải là người có lợi ích hợp pháp đối với tài sản của người đã chết hoặc người thuê còn lại của hộp ký gửi an toàn được thuê chung với người đã chết.

Đơn đề nghị một bản sao/bản sao có chứng thực của bản sao di chúc hoặc giấy tờ tương tự trong hộp ký gửi an toàn hoặc bản sao danh mục đối với hộp ký gửi an toàn do Sở trưởng Sở Nội vụ lưu giữ phải được làm theo Mẫu HAEU6A hoặc HAEU6B tương ứng.

Các mẫu

Bản sao của các mẫu HAEU3, HAEU4A, HAEU4B, HAEU6A và HAEU6B có sẵn ở Cơ quan Hỗ trợ Người thụ hưởng Tài sản của Sở Nội vụ. (Vui lòng tham khảo phần **Câu hỏi** bên dưới để biết chi tiết liên lạc.) Ngoài ra, các mẫu đơn có thể được tải xuống từ trang web sau: <http://www.had.gov.hk/estates>.

Câu hỏi

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến việc kiểm tra hoặc loại bỏ các Vật phẩm khỏi hộp ký gửi an toàn của một người đã chết vào hoặc sau ngày 11 tháng 2 năm 2006, bạn có thể liên hệ Cơ quan Hỗ trợ Người thụ hưởng Tài sản của Sở Nội vụ -

- Địa chỉ: 3/F, Southorn Centre, số 130 đường Hennessy, Wan Chai, Hồng Kông
- Điện thoại: 2835 1535
- Fax: 2122 9497
- E-mail: ebus@had.gov.hk
- Website: <http://www.had.gov.hk/estates>

Để quản lý tài sản của những người đã chết trước ngày 11 tháng 2 năm 2006, vui lòng liên hệ với Văn phòng Thuế vụ Tài sản của Cục Doanh thu Nội địa theo số 2594 3240.
--

Sở Nội Vụ
Tháng 4 năm 2007
In bởi Cục Hậu cần Chính phủ